



Република Србија
НАЦИОНАЛНА АКАДЕМИЈА
ЗА ЈАВНУ УПРАВУ
Број: 404-02-16/2019-05/10
Датум: 9. јул 2019. године
Нови Београд

На основу члана 108. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“ бр. 124/12, 14/15 и 68/15), Одлуке о покретању поступка број 404-02-16/2019-05 од 17. јуна 2019. године и Извештаја о стручној оцени понуда број 404-02-15/2019-05/9 од 9. јула 2019. године, доносим

ОДЛУКУ

о додели уговора

У поступку јавне набавке мале вредности чији је предмет Услуга писаног и усменог превођења, ЈН 4/2019, уговор се додељује понуђачу ACADEMIA EDUCATIVA d.o.o., Симица 21а, Београд

Образложење

Национална академија за јавну управу, Булевар Михајла Пупина 2, Нови Београд, као Наручилац, спровела је поступак јавне набавке мале вредности, чији је предмет набавка Услуге писаног и усменог превођења, а у складу са Одлуком о покретању поступка број 404-02-16/2019-05 од 17. јуна 2019. године.

Назив и ознака из општег речника набавки: 79530000-8 Услуге превођења текста, 79540000-1 Услуге усменог превођења.

Средства за предметну јавну набавку, чија је процењена вредност 1.500.000,00 динара без ПДВ-а, предвиђена су Финансијским планом на основу Закона о буџету Републике Србије за 2019. годину („Службени гласник РС“, број 95/18) у оквиру раздела 56; програм 0615; функција 110; програмска активност 0001; економска класификација 423111 - Услуге превођења као и Планом набавки број 404-02-2/2019-05 од 18. јануара 2019. године.

Позив за подношење понуда и конкурсна документација објављени су на Порталу јавних набавки и на интернет страници Наручиоца www.napa.gov.rs, 18. јуна 2019. године са роком за подношење понуда до 28. јуна 2019. године, а Измене конкурсне документације и Обавештење о продужењу рока за подношење понуда 25. јуна 2019. године, којим је одређен нови рок за подношење понуда до 2. јула 2019. године до 10:00 часова.

Комисија је након рока за подношење понуда, спровела поступак отварања понуда дана 2. јула 2019. године, са почетком у 10:30 часова.

Комисија је Записником о отварању понуда констатовала да су благовремено, у року за подношење понуда пристигле 3 понуде, и то од следећих понуђача:

Број под којим је понуда заведена	Назив понуђача	Датум пријема	Час
404-02-16/2019-05/5	AKADEMIJA OXFORD-AGENT d.o.o. Кнегиње Милице 21/8, Јагодина	2. јул 2019.	8:35
404-02-16/2019-05/6	ACADEMIA EDUCATIVA d.o.o. Симина 21а, Београд	2. јул 2019.	9:00
404-02-16/2019-05/7	Конгресни сервисни центар, Адмирала Гепрата 4, Београд	2. јул 2019.	9:10

Комисија је утврдила да нема неблаговремено достављених понуда.

Понуђачи су поднели следеће понуде:

Назив понуђача	Понуђена цена симултаног превођења по сату без ПДВ-а	Понуђена цена консекутивног превођења по сату без ПДВ-а	Понуђена цена превођења текста по страници без ПДВ-а (1500 карактера, без размака)	Број језика са којих се и на које се врши превођење (не рачунајући стандардне језике)
AKADEMIJA OXFORD-AGENT d.o.o. Кнегиње Милице 21/8, Јагодина	0,01	0,01	439,00	25
ACADEMIA EDUCATIVA d.o.o., Симина 21а, Београд	0,01	0,01	360,00	36

Конгресни сервисни центар, Адмирала Гепрата 4, Београд	0,01	0,01	622,00	25
--	------	------	--------	----

Након спроведеног поступка отварања понуда, Комисија је приступила стручној оцени понуда и утврдила:

Понуде које су одбијене и разлози за њихово одбијање:

Одбија се понуда Понуђача Конгресни сервисни центар, Адмирала Гепрата 4, Београд као неприхватљива.

На страни 13. конкурсне документације под тачком 12. Средства финансијског обезбеђења – подаци о врсти, садржини, начину подношења, висини и роковима обезбеђења, наведено је „ПОНУЂАЧ ЈЕ ДУЖАН ДА УЗ ПОНУДУ ДОСТАВИ 1. Попуњену сопствену меницу за озбиљност понуде у висини од 2% од вредности понуде без ПДВ-а, потписану и оверену“.

С обзиром да Понуђач Конгресни сервисни центар, Адмирала Гепрата 4, Београд, није доставио захтевано средство обезбеђења, на основу члана 106. став 1. тачка 3. понуда је одбијена као неприхватљива.

Избор најповољније понуде од приспелих прихватљивих понуда вршен је применом критеријума „Економски најповољнија понуда“.

Оцењивање и рангирање понуда вршено је на основу следећих елемената критеријума:

ЕЛЕМЕНТИ КРИТЕРИЈУМА	ПОНДЕРИ
Понуђена цена	80
Број језика са којих и на које се врши превођење	20
УКУПНО	100

I ПОНУЂЕНА ЦЕНА: 80 ПОНДЕРА

1.1. Понуда са најнижим понуђеном ценом вредноваће се са 80 пондера, и то:

За најнижу цену симултаног превођења по сату додељује се 20 пондера. Вредновање осталих понуда, израчунава се по формули:

$$X = \frac{\text{најнижа понуђена цена симултаног превођења по сату}}{\text{понуђена цена}} \times 20$$

- 1.2. За најнижу цену консекутивног превођења по сату додељује се 20 пондера
Вредновање осталих понуда, израчунава се по формули:

$$X = \frac{\text{најнижа понуђена цена консекутивног превођења по сату}}{\text{понуђена цена}} \times 20$$

- 1.3. За најнижу цену превођења текста по страници (1500 карактера, без размака)
додељује се 40 пондера Вредновање осталих понуда, израчунава се по формули:

$$X = \frac{\text{најнижа понуђена цена превођења текста по страници}}{\text{понуђена цена}} \times 40$$

Укупан број пондера по основу овог елемента критеријума добија се збиром 1.1+1.2+1.3.

III БРОЈ ЈЕЗИКА СА КОЈИХ И НА КОЈЕ СЕ ВРШИ ПРЕВОЂЕЊЕ: 20 ПОНДЕРА

БРОЈ ЈЕЗИКА СА КОЈИХ СЕ И НА КОЈЕ СЕ ВРШИ ПРЕВОЂЕЊЕ (не рачунајући стандардне језике)	БРОЈ ПОНДЕРА:
25 и више језика	20
Од 15 до 24 језика	15
Од 5 до 10 језика	10
До 5 језика	5

1. Понуђач АКАДЕМИЈА OXFORD-AGENT d.o.o. Кнегиње Милице 21/8, Јагодина, број понуде III-233/2019 од 1. јула 2019. године, заведена код Наручиоца под бројем 404-02-16/2019-05/5 дао је следећу понуду:

$$X = \frac{\text{најнижа понуђена цена симултаног превођења по сату}}{\text{понуђена цена}} \times 20 = \frac{0,01}{0,01} \times 20 = 20$$

$$X = \frac{\text{најнижа понуђена цена консекутивног превођења по сату}}{\text{понуђена цена}} \times 20 = \frac{0,01}{0,01} \times 20 = 20$$

$$X = \frac{\text{најнижа понуђена цена превођења текста по страници}}{\text{понуђена цена}} \times 40 = \frac{360}{439} \times 40 = 32,81$$

На основу броја језика са којих се и на које се врши превођење Понуђач је на основу своје понуде од 25 језика остварио 20 Пондера.

2. Понуђач ACADEMIA EDUCATIVA d.o.o., Симица 21а, Београд, број понуде 01-59/1 од 19. јуна 2019. године, заведена код Наручиоца под бројем 404-02-16/2019-05/6 дао је следећу понуду:

$$\begin{array}{l} \text{најнижа понуђена цена симултаног превођења по сату} \quad 0,01 \\ X = \frac{\text{-----}}{\text{-----}} \times 20 = \text{-----} \times 20 = 20 \\ \text{-----} \\ \text{понуђена цена} \quad 0,01 \\ \text{најнижа понуђена цена консекутивног превођења по сату} \quad 0,01 \\ X = \frac{\text{-----}}{\text{-----}} \times 20 = \text{-----} \times 20 = 20 \\ \text{-----} \\ \text{понуђена цена} \quad 0,01 \\ \text{најнижа понуђена цена превођења текста по страници} \quad 360 \\ X = \frac{\text{-----}}{\text{-----}} \times 40 = \text{-----} \times 40 = 40 \\ \text{-----} \\ \text{понуђена цена} \quad 360 \end{array}$$

На основу броја језика са којих се и на које се врши превођење Понуђач је на основу своје понуде од 36 језика остварио 20 Пондера.

На основу изнетог, Комисија је применом критеријума за доделу уговора, прихватљиве понуде рангирала како следи:

Ранг	Понуђач	Број пондера
1.	ACADEMIA EDUCATIVA d.o.o., Симица 21а, Београд	100 пондера
2.	Akademija Oxford – Agent d.o.o. Књегиње Милице бр.21/8, 35000 Јагодина	92,81 пондера

На основу наведеног, Комисија је у Извештају о стручној оцени понуда број 404-02-16/2019-05/9 од 9. јула 2019. године, за ЈН МВ 4/2019, чији је предмет набавка Услуге писаног и усменог превођења, констатовала да је најповољнија понуда понуђача ACADEMIA EDUCATIVA d.o.o., Симица 21а, Београд.

Наручилац на основу члана 108. став 1. Закона о јавним набавкама, доноси Одлуку којом се уговор у предметној набавци додељује понуђачу ACADEMIA EDUCATIVA d.o.o., Симица 21а, Београд.

Поука о правном леку: Против ове Одлуке може се поднети Захтев за заштиту права у року од 5 (пет) дана од дана објављивања на Порталу јавних набавки и на интернет страници Наручиоца.


В.Д. ДИРЕКТОРА
Дражен Маравић